

October 9, 1990

Cable No. 706 from Ambassador Obara Takeshi (Oman) to the Minister of Foreign Affairs, 'The Prime Minister's Visit to Oman (Chat With Royal Advisor Al-Zawawi)'

Citation:

"Cable No. 706 from Ambassador Obara Takeshi (Oman) to the Minister of Foreign Affairs, 'The Prime Minister's Visit to Oman (Chat With Royal Advisor Al-Zawawi)'", October 9, 1990, Wilson Center Digital Archive, Published online by the Ministry of Foreign Affairs of Japan, File 2021-0533. Translated by Stephen Mercado.
<https://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/300984>

Summary:

Summary of Japanese Prime Minister Kaifu's meeting with Omani Royal Advisor Al-Zawawi. The two discuss Japan's role in the Middle East and the Japanese-Omani relationship.

Credits:

This document was made possible with support from The Woodrow Wilson International Center for Scholars

Original Language:

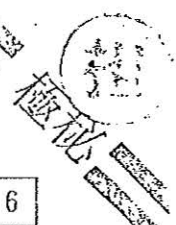
Japanese

Contents:

Original Scan
Translation - English

09/11:04 0230 04/C4 P31 R202489

305



- 注意
1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
 2. 本電の内容に関する照会は検閲班（内線2171、2174）。
 3. その他本電の取扱い等に関する照会は調整班（内線3169）に連絡ありたい。

電信写



04-046

因 政 外 務 省
大 務 務 典 房
臣 秘 官 官 審 審 長 長

ア 経 外 査 即 博
大 大 察 位 代
使 使 研 審 準 表

対 文 会 厚 情 才
括 審 察 人 在 儀 警 史

報 官 内 外

文 長 審 一 二

長 政 对 旅 外

長 審 地 中 東
参 北 東 西

米 長 審 二 地

中 南 長 参 一 二

西 長 審 西 洋
西 東

ア 長 審 二 二

次 経 途 博

審 経 漁 国

参 経 エ 国
安 二

参 海 審 準

協 長 審 国 開 調

長 参 調 自 理

長 審 条 協 規

国 長 審 経 人
審 軍 社

科 審 科 原

調 長 清 調
企 安

総 番 号 R 2 0 2 4 8 9

主 管

月 9 日

オ マ ー ン 発

近 1

平 成 2 年 1 0 月 9 日

本 省 着

外 務 大 臣 殿

小 原 大 使

総 理 の オ マ ー ン 訪 問 (ザ ウ イ 国 王 顧 問 と の こ ん 談)

第 7 0 6 号 極 秘 大 至 急

8日、ザウイ国王顧問はサララ滞在中の総理をしゆくしやに表けいし、約30分間こん談したところ、その概要以下の通り（同席者、オワダ外審、近ア局長、オリタ秘書官、本使。通訳ツルオカ書記官）。

1. 冒頭あいさつの際、「ザ」より4月訪日の際の約束（総理のオマーン訪問）を守つていただいたことに対する謝意（総理よりは、自分はいつも約束は守ると応答）を表した後、湾が情勢等につき次のやり取りがあつた。

（「ザ」）日本が中東地域に対して関心を増大させていることはよろこぶべきこと。アラブには「わざわざい転じてふくと成す」とのことわざがあるが、日本が関心を深めていることは、今後の新たな国際ちつじよ形成の上で重要。貴総理は、新国際ちつじよの中で日本の役割を如何にとらえておられるか、おうかがいしたい。

（総理）今後の全く新しい国際ちつじよの中では国連が中心になるべきと思料。日本は今日までの東西対立のみやくの中でサミット、G7のメンバーという「西側の一員」の役割を第一に考えてきたが、今後は国連の諸原則をふまえ、国連のわく内で大きな役割を果たすべきと考えている。更に、日本はこれまで世界の平和の中で発展してきており、今後は世界の平和の為にできるだけ協力をを行うべきと考える。わが国は、中東地域における平和回復活動に対していりよう協力、物資協力、輸送協力等の20億ドルを限度とするこうけん、及び国連の経済制裁措置により影響をこおむつているしゅうへん諸国に対する20億ドルの支援、かなるこうけん策を公表し、実施しているところ。平和維持活動に対して、武力行使以外で可能な限りの役割を果たして行くのが日本の新たな役割。また、今後、武力で他国の主権を侵すことは認めないとの国際規範を確立して行きたい。

電信写

(「ザ」) EC統一をもふまえ、日本は今後、西側の一員とアジアの一員との立場の中で、どこに位置するのか、おうかがいしたい。

(総理) これまでの様な自由主義と共産主義両じん營の対立の中で、日本は西側(自由主義)の一員であつたが、対立が解消した今後は、アジア・太平洋地域の一員としての立場・役割が出てくる。今後国際情勢は米-欧-アジア・太平洋地域の関係を中心に発展して行こうが、この中で新たな協調的関係をきずいて行くべき。

(「ザ」) オマーン側から見ていると、日本は産業・経済面での役割に加えて、軍事的には限定つきながら、政治的役割を増しつつある様である。

2. 日-オマーン関係については、次の通りのやり取りがあつた。

(総理) 今後は特に貴国との二国間関係、相互依存関係、相互理解の促進を、一層図つて参りたい。昨日、カブース国王を91年秋から92年春までの間の御都合のよろしい時に訪日していただける様招請申し上げたが、本件御訪日の実現方、日本にも知きの多い閣下から、側面的に支援していただきたい。

(「ザ」) 訪日招請をいただいたことは、自分としてもよろこばしい。訪日を実現し、二国間関係に資するものとなるよう、自分(「ザ」)としても努力したい。今回の貴総理のオマーン訪問は、当国閣僚・要人がずっとたのしみにして来たものであるが、実りあるものとなることを期待している。最後に、日-オマーン友好協会に対してこれまで日本企業からの寄付がないところ、総理からも日本企業に対する働きかけの面で御支援願いたい。

(総理) わが国民間にもJAPEX等、貴国と相互依存関係を有し、貴国に関心を有しているものもあり、お気持ちは日本の財界に伝え、自分よりも側面的に協力して参りたい。

3. 最後に、「ザ」よりカナマル元副総理等日本の友人にもよろしくお伝え願いたい旨述べ、こん談を了した。

国連代、米、OECDに転電した。(了)

Secret

Telegraphic Copy

[blacked out]

04-046

Number R202489

Primary: First Middle East Division

October 9, 1990 [time blacked out]

Sent [from] Oman

October 9, 1990 [time blacked out]

Arrived [at] Ministry

[to] Minister of Foreign Affairs

[from] Obara Takeshi

The Prime Minister's Visit to Oman (Chat With Royal Advisor Al-Zawawi)

No. 706

Secret Top Urgent [blacked out]

On October 8, Omar Al-Zawawi, advisor to the Sultan, paid a courtesy call and talked for approximately 30 minutes with the Prime Minister in his lodgings while staying in Salalah. Following is a summary of its main points. (Those present were Owada Hisashi, Deputy Minister for Foreign Affairs; [Watanabe Makoto], Director General of the Middle Eastern and African Affairs Bureau; Orita Masaki, Secretary to the Prime Minister; and Obara Takeshi, Ambassador to Oman. Interpreter: Secretary Tsuruoka Koji.)

1. After the exchange of initial greetings, Al-Zawawi expressed his gratitude to the Prime Minister for keeping his promise (that the Prime Minister would visit Oman), made at the time of the April visit to Japan (the Prime Minister replied that he always kept his promises). After that, there was the following exchange regarding the situation in the Gulf and other issues.

(Al-Zawawi) It is welcome that Japan is increasing its interest in the Middle East. Among the Arabs there is a saying that goes, "Misfortune will turn to good fortune." Japan's deepening its interest will be important in the future shaping of the new international order. Prime Minister, I would like to ask how you view Japan's role in the new international order.

(Prime Minister) I believe that the United Nations should be at the center of a future, entirely new international order. Japan to date has considered as primary its role as "a member of the West," as a summit and G7 member in the context of the East-West conflict. From this point forward, however, I believe that, on the basis of United Nations principles, we should play a major role within the framework of the United Nations. Moreover, Japan has developed to date in an environment of world peace. I believe that we should cooperate henceforth as much as possible for the sake of world peace. Japan will contribute a maximum of two billion in such areas as cooperation in medical care, materials, and transport for activities to restore peace in the Middle East. We have also announced and are implementing a policy of contributing support of two billion dollars to the front-line countries that are suffering from the effects of the United Nations economic sanction measures. Japan's new role is to play as much of a role as possible in peacekeeping operations other than those using military force. Also, going forward, we would like to establish international norms that do not recognize the use of military force to violate the sovereignty of another country.

(Al-Zawawi) With European Community (EC) unification also in mind, I would like to ask whether Japan henceforth will position itself as a member of the West or as a member of Asia.

(Prime Minister) Until now Japan, within the conflict between the two camps of liberalism and communism, has been a member of the West (liberalism). Now that the conflict has been resolved, our position and role henceforth as a member of the Asia-Pacific region will emerge. The international situation will henceforth develop centering on the relations between the regions of the United States, Europe, and the Asia-Pacific, and we have to build new relations of cooperation in this situation.

(Al-Zawawi) As Oman sees it, Japan seems to be increasing its political role, while limited militarily, in addition to its roles in the areas of industry and the economy.

2. The following exchange took place regarding relations between Japan and Oman.

(Prime Minister) I would like from this point forward to further seek in particular the promotion with Oman of relations with Japan, relations of mutual dependence, and mutual understanding. Yesterday I invited Sultan Qaboos to visit Japan at a time of his convenience between the autumn of 1991 and the spring of 1992. I would like to have the support of Your Excellency, who knows much about Japan, to realize this visit to Japan.

(Al-Zawawi) I, too, welcome the invitation to visit Japan. I (Al-Zawawi) would like to work to realize this visit to Japan and contribute to our bilateral relations. This country's ministers and dignitaries have long awaited your visit, Prime Minister, to Oman. I hope that it will be a fruitful one. Finally, I would like to ask for the Prime Minister's support in approaching Japanese corporations. To date, there have been no contributions from Japanese corporations to the Japan-Oman Friendship Association.

(Prime Minister) In the Japanese private sector are companies, including the Japan Petroleum Exploration Company, Limited (JAPEX), that have relations of mutual dependence with Oman. There are also people who have an interest in Oman. I would like to convey your feelings to the Japanese business community and work myself from the side.

3. Finally, Al-Zawawi expressed his wish that the Prime Minister extend his best wishes to former Deputy Prime Minister Kanemaru and other Japanese friends. With that, he ended the chat.

Passed to Permanent Mission to the United Nations and diplomatic missions in the United States, and the Organization of Economic Cooperation and Development (OECD). (End)